|  |  |
| --- | --- |
| ALBASINI ArminCorso Italia 22/A/13I-39100 Bolzano | Tel: +39-0471-366573Cell.: +39-347-9584276E-Mail: aalbasin@gmail.com aalbasin@libero.it aalbasin@yahoo.itPaypal: aalbasin@libero.itskype: aalbasinFacebook: aalbasin |
|  |  |

Curriculum vitae - Armin Albasini

**Asseverazione di traduzioni DE>IT, IT >IT, EN>IT, EN>DE**

|  |  |
| --- | --- |
| **Informazioni personali:** |  |
| Luogo e data di nascita: | 11 aprile 1971, Bolzano (Italia) |
| Nationalità: | Italiano. Gruppo linguistico tedesco, patentino di bilinguismo A |
| Stato civile: | Sposato |
| Esperienza professionale |  |
| 2022-presente | Traduzioni italiano-tedesco per Akroasis S.I.T., Roma |
| 2021-2022 | Traduzione per conto della Plan Team S.r.l. di schede tecniche attinenti al settore ingegneria civile. |
| 2016 - presente | Collaborazione con l'agenzia Star7 Spa per progetti di traduzione nel settore Automotive con combinazione IT > DE, EN >DE |
| 2016 - presente | Collaborazione con l'agenzia ISSELNORD per traduzioni di testi tecnici e legali con combinazione IT>DE,EN > DE |
| 2015 – presente2014 - presente | Progetti di traduzione in ambito tecnico per conto dell’agenzia ZStudio con sede a Zlin, in Repubblica Ceca.Progetti di traduzione in ambito SAP IT-DE e ENG-DE per conto della ditta Opitrad con sede a Milano. |
| 10.2008 – 11.2008 | Progetto di traduzione per la ditta Nord, Bargteheide (Germania)Lingue: GER/ENG – ITSoftware: SAP translation tools 4.6 e superiorePer referenze professionali contattare: teXT-idiomas (Hugo Borella tel. 0034619553010) |
| 2006 – corrente | Traduzioni di cataloghi di ricambi per l’agricoltura (meccanica, fertilizzanti, utensili, ecc.) per la Granit Parts (Germania)Lingue: GER-ITSoftware: FileMaker Pro, Adobe Acrobat |
| 2005 – 2007 | Progetti di traduzione in diversi settori (edilizia, sicurezza, manuali tecnici, localizzazione software, automotive) per diverse agenzie e clientiLingue: IT-GERSoftware: Trados |
| 02.2006 – 03.2006 | Progetto di traduzione per DraegerLingue: ENG/GER-ITSoftware: SAP translation tools 4.6 e superiore, TradosPer referenze professionali contattare: teXT-idiomas (Hugo Borella tel. 0034619553010) |
| 01.2005 – 06.2005 | Progetto di traduzione in house presso la Henkel KgaA a Düsseldorf (Germania)Lingue: GER/ENG – ITSoftware: SAP translation tools 4.6 e superiore, TradosPer referenze professionali contattare: teXT-idiomas (Hugo Borella tel. 0034619553010) |
|  |  |
| Formazione |  |
| 2007 | Tirocinio presso l’EURAC per la compilazione del database terminologico nel settore del diritto (dall’italiano al tedesco – Alto Adige, Austria, Svizzera e Germania) |
| 2007 | Corso post laurea in traduzione ENG-IT in IT technology presso la SSML a Pisa (Italia), esercitazione con diversi CAT tools (Trados, Wordfast, Omega-T) |
| 2004 | Laurea in traduzione alla Scuola per Interpeti e Traduttori a Trieste (Italia).Prima lingua: tedesco, seconda lingua: russoTitolo della tesi: Ricerca terminologica comparata, argomento mercato del lavoro, DE e IT; creazione di un glossario Multiterm per l’inserimento nel database terminologico TERMIT |
| 1990 | Diploma di scuola superiore conseguito al ginnasio-liceo ‘Walther von der Vogelweide’, Bolzano (Italia), in lingua tedesca. |
| **Soggiorni all’estero** |  |
| gennaio – giugno 2003 | Corso di lingua semiintensivo in lingua francese presso l’ Alliance francaise a Bruxelles (Belgio) |
| aprile – maggio 2002 | Scambio universitario presso l’MGLU a Mosca (Russia) |
| luglio 1996 | Corso di russo, 4 settimane, scuola di lingue Russkij Lizej, Kaluga (Russia) |
| 01.03.1995 – 31.07.1995 | Scambio Erasmus all’università di Lipsia (Germania) |
| **Conoscenze informatiche** |  |
|  | Conoscenze eccellenti nell’uso del computer: diploma ECDL, SDL Studio 2017, MemoQ 9.1, Transit NXT, SDL PassoloPC con Windows 10 Professional |
| Aggiornato al 28/04/2023 |  |

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 e del GDPR (Regolamento UE 2016/679)